

<<堂吉诃德（上下）>>

图书基本信息

书名：<<堂吉诃德（上下）>>

13位ISBN编号：9787020096565

10位ISBN编号：7020096565

出版时间：2013-3

出版时间：人民文学出版社

作者：[西班牙]塞万提斯

译者：杨绛

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<堂吉诃德（上下）>>

前言

清闲的读者，这部书是我头脑的产儿，我当然指望它说不尽的美好、漂亮、聪明。

可是按自然界的规律，物生其类，我也不能例外。

世上一切不方便的事、一切烦心刺耳的声音，都聚集在监牢里；那里诞生的孩子，免不了皮肉干瘦，脾气古怪，心思别扭。

我无才无学，我头脑里构想的故事，也正相仿佛。

如果生活安闲，居处幽静，面对清泉旷野，又值天气晴和，心情舒泰，那么，最艰于生育的文艺女神也会多产，而且生的孩子能使世人惊奇喜欢。

有的爸爸溺爱不明，儿子又蠢又丑，他看来只觉韶秀聪明，津津向朋友们夸赞儿子的伶俐逗趣。

我呢，虽然好像是《堂吉诃德》的爸爸，却是个后爹。

亲爱的读者，我不愿随从时下的风气，像别人那样，简直含着眼泪，求你对我这个儿子大度包容，别揭他的短。

你既不是亲戚，又不是朋友；你有自己的灵魂；你也像头等聪明人一样有自由意志；你是在自己家里，一切自主，好比帝王征税一样；你也知道这句老话：“在自己的大衣掩盖下，可以随意杀死国王。”

所以你不受任何约束，也不承担任何义务。

你对这个故事有什么意见，不妨直说：说它不好，没人会责怪；说它好，也不会得到酬谢。

我只想讲个朴素的故事，不用前言和开卷例有的一大串十四行诗呀、俏皮短诗呀、赞词呀等等装点。

我不妨告诉你，我写这部书虽然费心，却不像写目前这篇前言这样吃力。

我好多次提起笔又放下，不知该写什么。

一次我面前摊着纸，耳上夹着笔，胳膊支在书桌上，手托着腮，苦苦思索。

忽然来了一位很有风趣、很有识见的朋友。

他瞧我出神，问我想什么呢。

我直言不讳，说我得要为堂吉诃德的传记写一篇前言，正在动脑筋，觉得真是一桩苦事，简直怕写，甚至连这位大勇士的传记也不想出版了。

“我这个故事干燥得像芦苇，没一点生发，文笔枯涩，思想贫薄，毫无学识，也不像别的书上那样书页的边上有引证，书尾有注释。

我多少年来默默无闻，早已被人遗忘，现在年纪一大把，写了这样一部作品和大家见面；读者自古以来是对作者制定法律的人，想到他们的议论，怎不栗栗畏惧呢？

别的书尽管满纸荒唐，却处处引证亚里士多德、柏拉图和大伙的大哲学家，一看就知道作者是个博雅之士，令人肃然起敬。

瞧他们引用《圣经》吧，谁不说他们可以跟圣托马斯一类的神学大家比美呢？

他们非常巧妙，上一句写情人如醉如痴，下一句就宣扬基督教的宝训，绝不有伤风化，读来听来津津有味。

我书上可什么都没有。

书页的边上没有引证，书尾没有注释。

人家书上参考了哪些作者，卷首都有一个按字母排列的名表，从亚里士多德起，直到塞诺封，以至索伊洛或塞欧克西斯为止，尽管一个是爱骂人的批评家，一个是画家。

我压根儿不知道自己参考了哪几位作者，开不出这种名表。

而且卷头也没有十四行诗；至少没有公爵、侯爵、伯爵、主教、贵妇人或著名诗人为我作诗。

其实我有两三个朋友还是行家呢，如果我向他们求诗，他们准会答应，他们的诗决不输国内最著名的诗人。

”我接着说：“总而言之，老哥啊，我决计还是让堂吉诃德先生埋在拉·曼却的文献库里吧，等上天派人来把刚才讲的种种点缀品一一补齐再说。

我自己觉得才疏学浅，没这个本事。

而且我生性懒惰，为这么几首自己也能做的诗奔走求人，觉得大可不必，所以我刚才直在发呆。

<<堂吉诃德（上下）>>

你听了我这番话，就知道我确有道理了。

“我的朋友听我讲完，在自己脑门上拍了一巴掌，哈哈大笑道：“嘻，老哥啊，我认识你这么久，一直没看清你，今天才开了眼睛。

我向来以为你干什么事都聪明伶俐，现在看来，你跟我料想的真是天悬地隔。

你这么一副圆活的头脑，困难再大，你也能应付自如；这一点微不足道的细事，很容易办，怎么竟会把你难倒，弄得束手无策呢？

说老实话，不是你没有本事，你太懒，太不动脑筋了。

我这话也许你还不信吧？

那么，你留心听我说。

著名的堂吉诃德是游侠骑士的光辉和榜样，你写了他的故事却顾虑重重，说有许多缺点，竟不敢出版。

可是你瞧吧，我一眨眼可以把你那些顾虑一扫而空，把你说的缺陷全补救过来。

“我说：“你讲吧，你打算怎样弥补那些缺陷，扫除我的顾虑呢？

”他说：“第一，你那部书的开头不是欠些十四行诗、俏皮短诗和赞词吗？

作者不又得是达官贵人吗？

这事好办。

你只需费点儿心自己做几首，随意捏造个作者的名字，假借印度胡安长老也行，假借特拉比松达的皇帝也行；我听说他们都是有名的诗人。

就算不是，有些学究或学士背后攻击，说你捣鬼，你可以只当耳边风。

他们证明了你说的是谎话，也不能剁掉你写下这句谎话的手呀。

“至于引文并在书页边上注明出处，那也容易。

你总记得些拉丁文的片言只语，反正书上一查就有，费不了多少事，你只要在适当的地方引上就行。

比如你讲到自由和奴役，就可以引为黄金出卖自由，并非好事。

然后在书页的边上注明这是霍拉斯或什么人的话。

如果你讲到死神的权力就可以引死神践踏平民的茅屋，照样也践踏帝王的城堡。

如果讲到上帝命令我们对敌人也该友爱，你马上借重《圣经》，一翻就能找到上帝的金口圣旨供你引用：‘我告诉你们，要爱你们的仇敌’。

如果你讲到恶念，就引用《福音》‘从心里发出来的恶念’。

如果讲到朋友不可靠，那么加东的对句诗是现成的：你交运的时候，总有许多朋友；一旦天气阴霾，你就孤独了。

你用了这类零星的拉丁诗文，人家至少也把你看成精通古典的学者。

这个年头儿，做个精通古典的学者大可名利双收呢！

“至于书尾的注释，也有千稳万妥的办法。

如果你书上讲到什么巨人，就说他是巨人歌利亚斯。

这本来并不费事，可是借此就能有一大篇注解。

你可以说：‘据《列王记》，巨人歌利亚斯或歌利亚脱是斐利斯人，他是牧人大卫在泰瑞宾托山谷狠狠地掷了一枚石子打死的。

’你查查出于哪一章，就注上。

“你如要卖弄自己精通古典文学和世界地理，可以变着法儿在故事里提到塔霍河，你马上又有了呱呱叫的注解。

你可以说：‘塔霍河以西班牙的一位国王得名，发源某处，沿着里斯本名城的城墙，流入海洋，相传河底有金沙’等等。

如果你讲到窃贼，我熟悉加戈的故事，可以讲给你听。

如果你讲到妓女，咱们这里有个蒙铎涅都主教，他可以把拉米亚、拉依达和茱萝拉借给你，为你的注解生色不少。

如果你讲到狠心的女人，奥维德诗里有个美狄亚可用；如果讲到女魔法家和女巫，荷马有咖里普索，维吉尔有西尔塞；如果讲到英勇的将领，胡琉·恺撒在《戈尔之战和内战史的注释》里，把他自

<<堂吉诃德（上下）>>

已供你引用了，普鲁塔克的书上还有上千个亚历山大呢。

如果讲到爱情，你只需略懂土司咖纳语，可以参考雷翁·艾布雷欧，随你要多少注释，他都能供应。

如果你不愿到国外去找，那么国内冯塞咖《对上帝的爱》，已把这方面的资料删繁提要，供你和其他大才子利用。

反正你只要在故事里提到这些名字，或牵涉到刚才讲的那些事情，注释和引文不妨都归我包办。

我向上帝发誓，一定把你书页边上的空白全都填满，书的末尾还要费掉四大张纸供你注释呢。

“咱们再瞧瞧人家有而你没有的那份作家姓名表吧。

弥补这点缺陷很容易。

你只要找一份详细的作家姓名表，像你所说的那样按字母次序排列的。

你就照单全抄。

尽管你分明是弄玄虚，因为你无须参考那么多作者，可是你不必顾虑，说不定有人死心眼，真以为你这部朴质无文的故事里繁征博引了所有的作家呢。

这一大张姓名表即使没有别的用，至少平白为你的书增添意想不到的声望。

况且你究竟是否参考了这些作者，不干别人的事，谁也不会费心去考证。

还有一层，你认为自己书上欠缺的种种点缀品，照我看来，全都没有必要。

你这部书是攻击骑士小说的；这种小说，亚里士多德没想到，圣巴西琉也没说起，西赛罗也不懂得。

你这部奇情异想的故事，不用精确的核实，不用天文学的观测，不用几何学的证明，不用修辞学的辩护，也不准备向谁说教，把文学和神学搅和在一起——一切虔信基督教的人都不该采用这种杂拌儿文体来表达思想。

你只需做到一点：描写的时候模仿真实，模仿得愈亲切，作品就愈好。

你这部作品的宗旨不是要消除骑士小说在社会上、在群众之间的声望和影响吗？

那么，你不必借用哲学家的格言、《圣经》的教训、诗人捏造的故事、修辞学的演说、圣人的奇迹等等。

你干脆只求一句句话说得响亮，说得有趣，文字要生动，要合适，要连缀得好；尽你的才力，把要讲的话讲出来，把自己的思想表达清楚，不乱不涩。

你还须设法叫人家读了你的故事，能解闷开心，快乐的人愈加快乐，愚笨的不觉厌倦，聪明的爱它新奇，正经的不认为无聊，谨小慎微的也不吝称赞。

总而言之，你只管抱定宗旨，把骑士小说的那一套扫除干净。

那种小说并没有什么基础，可是厌恶的人虽多，喜欢的人更多呢。

你如能贯彻自己的宗旨，功劳就不小了。

”我悄悄儿听着，他的议论句句中听，我一无争辩，完全赞成，决计照他的话来写前言。

和蔼的读者，你从这篇前言里，可以看到我这位朋友多么聪明；我束手无策的时候，恰好找到这位军师，运气多好；你能读到这样一部直笔的信史，也大可庆幸。

据蒙帖艾尔郊原的居民传说，鼎鼎大名的堂吉诃德·台·拉·曼却是多年来当地最纯洁的情人、最勇敢的骑士。

可是我觉得他那位侍从桑丘·潘沙，把无聊的骑士小说里各个侍从的滑稽都汇集在一身了。

我向你介绍了那位超越凡俗、可敬可慕的骑士倒不想卖功，只希望你感谢我介绍了这位呱呱叫的侍从。

我的话完了。

希望上帝保佑你健康，也不忘了照顾我。

再会吧！

<<堂吉诃德（上下）>>

内容概要

<<堂吉诃德（上下）>>

作者简介

作者：（西班牙）塞万提斯 译者：杨绛塞万提斯(Miguel de Cervantes, 1547 - 1616)，文艺复兴时期西班牙小说家、剧作家、诗人，出生于一个贫困家庭，祖父是破落贵族，父亲是一个潦倒终身的外科医生。

因为生活艰难，塞万提斯和七个兄弟姊妹跟随父亲到处东奔西跑，直到一五六六年才定居马德里。

颠沛流离的童年生活，使他仅受过中学教育。

但他喜爱文学，阅读了大量文艺复兴时期的作品。

二十三岁时他到了意大利，一年后参加了西班牙驻意大利的军队，对抗来犯的土耳其人。

四年出生入死的军旅生涯后，他踏上回国的路，不幸途中遭遇土耳其海盗船，被掳到阿尔及利亚，最终靠亲友们筹资把他赎回，时年三十四岁。

回国后的塞万提斯终日为生活奔忙，他一面著书一面在政府里当小职员，一五八五年他出版了田园牧歌体小说《伽拉泰亚》（第一部），但未引起文坛的注意。

一六〇五年，塞万提斯五十八岁时，《堂吉诃德》第一部出版，立即风行全国。

一六一五年，第二部出版。

评论家们称《堂吉诃德》是文学史上的第一部现代小说，塞万提斯被誉为“西班牙文学世界里最伟大的作家。”

<<堂吉诃德（上下）>>

书籍目录

- 《堂吉诃德（上册）》目录：致贝哈尔公爵 前言 第一章著名绅士堂吉诃德·台·拉·曼却的性格和日常生活。
- 第二章奇情异想的堂吉诃德第一次离乡出行。
- 第三章堂吉诃德自封骑士的趣事。
- 第四章我们这位骑士离开客店以后的遭遇。
- 第五章我们这位骑士的灾殃。
- 第六章神父和理发师到我们这位奇情异想的绅士家，在他书房里进行有趣的大检查。
- 第七章我们这位好骑士堂吉诃德·台·拉·曼却第二次出行。
- 第八章骇人的风车奇险；堂吉诃德的英雄身手；以及其他值得大书特书的事情。
- 第九章大胆的比斯盖人和英勇的曼却人一场恶战如何结束。
- 第十章堂吉诃德和他侍从桑丘·潘沙的趣谈。
- 第十一章堂吉诃德和几个牧羊人的事。
- 第十二章牧羊人向堂吉诃德等人讲的故事。
- 第十三章牧羊姑娘玛赛女拉的故事叙完；又及其他事情。
- 第十四章格利索斯托莫的伤心诗篇，旁及一些意外的事。
- 第十五章堂吉诃德碰到几个凶暴的杨维斯人，大吃苦头。
- 第十六章这位异想天开的绅士在他认为堡垒的客店里有何遭遇。
- 第十七章续叙英勇的堂吉诃德倒了霉，把客店当作堡垒，和他的好侍从桑丘·潘沙在那里遭到种种灾难。
- 第十八章桑丘·潘沙和他主人堂吉诃德的谈话以及其他值得记述的奇事。
- 第十九章桑丘和主人的妙谈；以及他主人碰到死尸等奇事。
- 第二十章英勇的堂吉诃德·台·拉·曼却经历了破天荒的奇事，却毫无危险；世上著名的骑士从未有像他这样安然脱身的。
- 第二十一章我们这位无敌骑士赢得曼布利诺头盔的大冒险和大收获，以及其他遭遇。
- 第二十二章堂吉诃德释放了一伙倒霉人，他们正被押送到不愿去的地方去。
- 第二十三章著名的堂吉诃德在黑山的遭遇——这部信史里罕有的奇事。
- 第二十四章续叙黑山里的奇遇。
- 第二十五章英勇的曼却骑士在黑山有何奇遇；他怎样模仿“忧郁的美少年”吃苦赎罪。
- 第二十六章续叙堂吉诃德为了爱情在黑山修炼。
- 第二十七章神父和理发师怎样按计而行；以及这部伟大历史里值得记载的事。
- 第二十八章神父和理发师在这座山里遇到新奇有趣的事。
- 第二十九章他们凭何妙计，解除了我们这位多情骑士最严厉的赎罪自罚。
- 第三十章美人多若泰的机灵以及其他逗乐的趣事。
- 第三十一章堂吉诃德和侍从桑丘·潘沙的趣谈以及其他事情。
- 第三十二章堂吉诃德一行人在客店里的遭遇。
- 第三十三章《何必追根究底》（故事）。
- 第三十四章《何必追根究底》的下文。
- 第三十五章堂吉诃德大战满盛红酒的皮袋；《何必追根究底》的故事结束。
- 第三十六章客店里发生的其他奇事。
- 第三十七章米戈米公娜贵公主的故事，以及其他趣事。
- 第三十八章堂吉诃德对于文武两行的奇论。
- 第三十九章俘虏叙述他的身世和种种经历。
- 第四十章俘虏续述身世。
- 第四十一章俘虏续述遭遇。
- 第四十二章客店里接着发生的事，以及其他需说明的情节。

<<堂吉诃德（上下）>>

第四十三章年轻骡夫的趣史以及客店里发生的其他奇事。

第四十四章续叙客店里的奇闻异事。

第四十五章判明曼布利诺头盔和驮鞍的疑案，并叙述其他实事。

第四十六章巡逻队经历的奇事和我们这位好骑士堂吉诃德的狂怒。

第四十七章堂吉诃德出奇地着魔以及其他异事。

第四十八章教长继续讨论骑士小说，旁及一些值得他思考的问题。

第四十九章桑丘·潘沙向他主人讲了一番颇有识见的话。

第五十章堂吉诃德和教长的滔滔雄辩以及其他事情。

第五十一章牧羊人对押送堂吉诃德的一行人讲的事。

第五十二章堂吉诃德和牧羊人打架；又冲犯一队苦行人，出了一身大汗圆满收场。

……《堂吉诃德（下册）》

<<堂吉诃德（上下）>>

章节摘录

版权页：不久以前，有位绅士住在拉·曼却的一个村上，村名我不想提了。他那类绅士，一般都有一支长枪插在枪架上，有一面古老的盾牌、一匹瘦马和一只猎狗。他日常吃的沙锅杂烩里，牛肉比羊肉多些，晚餐往往是剩肉凉拌葱头，星期六吃煎腌肉和摊鸡蛋；星期五吃扁豆；星期日添只小鸽子：这就花了他一年四分之三的收入。他在节日穿黑色细呢子的大氅、丝绒裤、丝绒鞋，平时穿一套上好的本色粗呢子衣服，这就把余钱花光。他家里有一个四十多岁的管家妈，一个不到二十岁的外甥女，还有一个能下地也能上街的小伙子，替他套马、除草。我们这位绅士快五十岁了，体格很强健。他身材瘦削，面貌清癯，每天很早起身，喜欢打猎。据说他姓吉哈达，又一说是吉沙达，记载不一，推考起来，大概是吉哈那。不过这点在本书无关紧要，咱们只要讲来不失故事的真相就行。且说这位绅士，一年到头闲的时候居多，闲来无事就埋头看骑士小说，看得爱不释手，津津有味，简直把打猎呀，甚至管理家产呀都忘个一干二净。他好奇心切，而且入迷很深，竟变卖了好几亩田去买书看，把能弄到手的骑士小说全搬回家。他最称赏名作家斐利西阿诺·台·西尔巴的作品，因为文笔讲究，会绕着弯儿打比方；他简直视为至宝，尤其是经常读到的那些求情和怨望的书信，例如：“你以无理对待我的有理，这个所以然之理，使我有理也理亏气短；因此我埋怨你美，确是有理。”又如：“……崇高的天用神圣的手法，把星辰来增饰了你的神圣，使你能值当你的伟大所当值的价值。”可怜的绅士给这些话迷了心窍，夜里还眼睁睁醒着，要理解这些句子，探索其中的意义。其实，即使亚里士多德特地为此还魂再生，也探索不出，也不会理解。这位绅士对于堂贝利阿尼斯打伤了人自己也受到的创伤，总觉得不大放心，因为照他设想，尽管外科医生手段高明，伤口治好了也不免留下浑身满脸的瘢痕。不过话又说回来，作者在结尾声明故事还未完待续，这点他很赞成。他屡次手痒痒地要动笔，真去把故事补完。只因为他时时刻刻盘算着更重要的事，才没有这么办，否则他一定会动笔去写，而且真会写出来。他常常和本村的一位神父（西宛沙大学毕业的一位博学之士）争论骑士里谁最杰出：是巴尔梅林·台·英格拉泰拉呢，还是阿马狄斯·台·咖乌拉。可是本村的理发师尼古拉斯师傅认为他们都比不上太阳骑士，能和太阳骑士比美的只有阿马狄斯·台·咖乌拉的弟弟堂咖拉奥尔，因为他能屈能伸，不是个谨小慎微的骑士，也不像他哥哥那么爱哭；论勇敢，也一点不输他哥哥。

<<堂吉诃德（上下）>>

编辑推荐

《堂吉诃德(套装上下册)》编辑推荐：经典是搁在书架上以备一千次、一百万次被人取阅。阅读经典的乐趣在于感受想象与思维的异质性，也即穿越时空阅尽人世的欣悦。在大众消费文化越来越多地造成单极化的拟象世界的今天，我们需要一种文化救赎，从精神上作出反拨。此时此刻，打开一本企鹅经典，你也许不难找到重归家园或是重新认识自我的感觉。

<<堂吉诃德（上下）>>

名人推荐

堂吉诃德能逗人放怀大笑，但我们笑后回味，会尝到眼泪的酸辛。
——杨绛

<<堂吉诃德（上下）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>